Porównanie tłumaczeń II Jana 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I ta jest — miłość, aby chodzić według — przykazania Jego. To — przykazanie jest, jak słyszeliście od początku, aby w Nim chodziliście.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	a to jest miłość aby postępowalibyśmy według przykazań Jego to jest przykazanie tak jak słyszeliście od początku aby w nim chodzilibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to jest miłość, abyśmy postępowali według Jego przykazań;* to jest przykazanie – jak słyszeliście od początku – abyśmy zgodnie z nim postępowali.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ta jest miłość, aby chodziliśmy według przykazań jego. To przykazanie jest, jako usłyszeliście od początku, aby w nim chodziliście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	a to jest miłość aby postępowalibyśmy według przykazań Jego to jest przykazanie tak, jak słyszeliście od początku aby w nim chodzilibyście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miłość wyraża się w postępowaniu według Jego przykazań. Ona też — o czym słyszycie od początku — sama jest treścią przykazania, według którego mamy żyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A na tym polega miłość, żebyśmy postępowali według jego przykazań. A przykazanie jest takie, jak słyszeliście od początku, że macie według niego postępować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tać jest miłość, abyśmy chodzili według przykazań jego. A przykazanie to jest, jakoście słyszeli od początku, abyście w niem chodzili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ta jest miłość, abyśmy chodzili według przykazań jego. Abowiem to jest przykazanie, aby jakoście słyszeli od początku, w nim chodzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miłość zaś polega na tym, abyśmy postępowali według Jego przykazań. Jest to przykazanie, o jakim słyszeliście od początku, że według niego macie postępować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to jest miłość, abyśmy postępowali według przykazań jego. Takie jest to przykazanie, które słyszeliście od początku, aby było zasadą waszego postępowania.
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	A na tym polega miłość, żebyśmy postępowali

[1)] <x>500 14:15</x>; <x>690 5:3</x>

	literacki		według Jego przykazań. To jest przykazanie, o którym od początku słyszeliście po to, abyście zgodnie z nim postępowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miłość polega na tym, że żyjemy według Jego przykazań. A przecież przykazaniem, które słyszeliście od początku, jest to, abyście żyli w miłości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Miłością jest to, że postępujemy według Jego przykazań. Przykazaniem jest, abyśmy w niej, tak jak słyszeliście od początku, postępowali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na tym polega miłość, że przestrzegamy jego przykazań. To przykazanie znane jest wam od początku i powinniście go przestrzegać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A miłość polega na tym, abyśmy postępowali według Jego przykazań; jest to przykazanie, o którym już od początku słyszeliście. Postępujcie według niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А любов ця, - щоб ми жили за його заповідями. Це та заповідь, про яку чули ви від початку: щоб в ній ви перебували.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to jest miłość byśmy żyli według Jego przykazań. To jest to przykazanie, jakie usłyszeliście od początku, abyście w nim żyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto, oto, czym jest miłość: abyśmy żyli według Jego nakazów. Taki jest nakaz, jak zresztą słyszeliście od początku. Żyjcie według niego!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A miłość polega na tym, że wciąż Chodzimy zgodnie z jego przykazaniami. To jest przykazanie, jak słyszeliście od początku, że wciąż powinniście według niego chodzić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Miłość wyraża się w posłuszeństwie Bożym przykazaniom, które poznaliście już na samym początku.